

SS 2025 Λυσιστράτη, Agon 598-613 9. Vokabular (Karanasiou)

στύσαι Infin. Aor. > στύω, Fut. στύσω, Aor. ἔστυσα (Ar. *Lys.* 598), Pf. ἔστυκα (mit Pass.

Bedeutung) – steifen, emporrichten (das männliche Glied)

μαθών > μανθάνω, Imperf. ἐμάνθανον, Fut. μαθήσομαι, Aor. 2 ἔμαθον, Pf. μεμάθηκα,

Plusq. ἐμεμαθήκειν – erfahren/ lernen

ἀποθνήσκω, Fut. ἀποθανοῦμαι, Aor. 2 ἀπέθανον, Pf. ἀποτέθνηκα, Plusq. ἀπετεθνήκειν –

sterben, absterben

τὸ χωρίον n. (Diminutiv von ὁ χώρος) – Platz, Raum

ἡ σορός, **τῆς** σοροῦ f. – (hier, Ar. *Lys.* 600) Gebeine eines Verstorbenen/ Gefäß

ὠνήσει 2. Ps. Sgl. Ind. Fut. ὠνήσομαι > ὠνέομαι/-οῦμαι, Imperf. ἐωνούμην, Fut. ὠνήσομαι,

Aor. 1 ἐπριάμην, Aor. Pass. ἐωνήθην, Pf. ἐώνημαι – etw. kaufen

ἡ μελιτοῦττα oder μελιτόεσσα (μάζα) – Honigkuchen (Ar. *Lys.* 601)

μάζω Fut. 1. Ps. Sgl. Indik. (Ar. *Lys.* 601 Anapäste) > μάσσω = μάττω Att., μάζω, Aor.

ἔμαξα, Pf. μέμαχα – betasten, berühren, mit den Händen drücken, kneten

στεφάνωσαι > στεφανώω, Fut. στεφανώσομαι – (hier) bekränzen / umzingeln,

umgeben

δέξαι 2. Ps. Sgl. Imper. zu δέχομαι, Imperf. ἐδεχόμην, Fut. δέξομαι, Fut. Pass.

δεχθήσομαι, Aor. ἐδεξάμην, Aor. Pass. ἐδέχθην, Pf. δέδεγμαι – das Gegebene annehmen

λαβὲ Imper. Aor. 2, 2. Ps. Sgl. > λαμβάνω, Imperf. ἐλάμβανον, Fut. λήψομαι,

Aor. 2 ἔλαβον, Pf. εἴληφα, Plusq. εἰλήφειν – anfassen, ergreifen (auch im feindlichen Sinne)/ ertappen, erwischen/ begreifen / erreichen, erlangen

ὁ στέφανος, τοῦ στεφάνου (< στέφω, Imperf. ἔστεφον, Fut. στέψω, Aor. ἔστεψα: umhüllen,

bekränzen/ = στεφανώω) – (Blumen-)Kranz, (Sieges-)Kranz/

Umkränzung, Umzingelung

ποθεῖς > ποθέω / ποθῶ, Imperf. ἐπόθουν, Fut. ποθήσω, Aor. ἐπόθησα, Pf. πεπόθηκα –

wünschen, begehren (nach Abwesendem), vermissen

χώρει > χωρέω / χωρῶ, Fut. χωρήσω/ χωρήσομαι (Att.), Aor. ἐχώρησα, Pf. κεχώρηκα –

vorangehen / Raum geben, weichen / von der Stelle gehen, sich fortbewegen

ἡ ναῦς, Gen. τῆς νεώς, Dat. τῇ νηϊ, Akk. τὴν ναῦν / Pl. Nom. αἱ νῆες f. (Att. Deklin.) –

Schiff

κωλύεις > κωλύω, Imperf. ἐκώλυον, Fut. κωλύσω, Aor. ἐκώλυσα, Pf. κεκώλυκα –

verhindern, abhalten, hemmen

ἀνάγεσθαι (τὴν ναῦν) > ἀνάγομαι, (Med.), Fut. ἀνάξομαι, Aor. 2 ἀνηγαγόμεν – (hier) ein

Schiff vom Lande ab aufs hohe Meer hinausführen/ wegtragen

πάσχειν > πάσχω, Imperf. ἔπασχον, Fut. πείσομαι, Aor. 2 ἔπαθον, Pf. πέπονθα, Plusq.

ἐπεπόνθειν - erleiden

ἄντικρυς Adv. – geradeswegs/ geradezu / (später = ἀντικρύ) entgegen, gegenüber

ἐπιδείξω > ἐπιδείκνυμι, Fut. ἐπιδείξω, Aor. ἐπέδειξα – aufzeigen, vorzeigen/ beweisen

βαδίζω, Fut. βαδιοῦμαι (Att.)/βαδιῶ/ βαδίσω, Aor. ἐβάδισα, Pf. βεβάδικα – zu Fuß gehen,

schreiten, wandern

μῶν Adv. bei Fragen, auf welche man eine verneinende Antwort zu erhalten

wünscht und eine bejahende Antwort zu erhalten sich fürchtet) – doch nicht? doch nicht gar?

ἐγκαλεῖς > ἐγκαλῶ, Fut. ἐγκαλέσω, Aor. ἐνεκάλεσα, Pf. ἐγκέκληκα - klagen

προϋθέμεσθά = προεθέμεθα Med. (Ar. *Lys.* 611) 1. Ps. Pl. Indik. Aor. 2 > Aor. 2

προεθέμην > προτίθεμαι Med. (vgl. προτίθημι νεκρὸν), Fut.θήσομαι
– einen Toten hinaustragen, eine Leiche zur Schau stellen

πρῶ Adv. Att. = πρῶι = πρῶί - früh morgens, früh am Tage

πάνυ Adv. – sehr, gar sehr

ἦξει > ἦκω, Imperf. ἦκον, Fut. ἦξω, (Aor. ἦξα), (Pf. ἦκα) – bin angekommen, bin da

/hingeraten/ darauf ankommen, drauf beruhen

γούν Partikel – allerdings, freilich / wenigstens

τὰ τρίτ' = τὰ τρίτα ἱερά - Opfergaben, Opfer

ἐπεσκευασμένα > ἐπισκευάζομαι > ἐπισκευάζω, Fut. ἐπισκευῶ, Aor. ἐπεσκεύασα – etw.

wiederherstellen, ausbessern/ etw. zubereiten